

Ciao



— MUPI —

 **PROIETTORE SONORO**

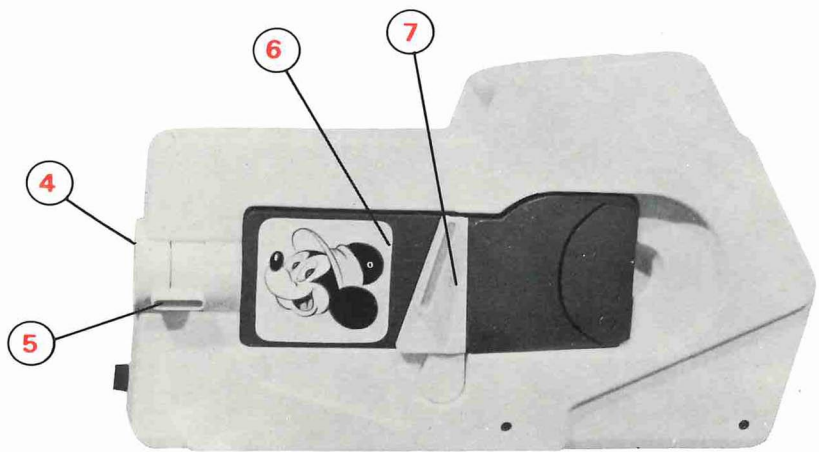
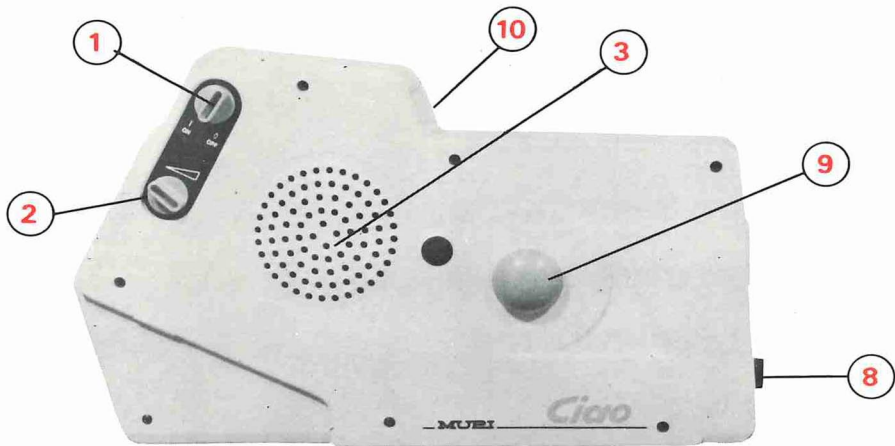
 **PROJECTEUR SONORE**

 **SOUND PROJECTOR**

 **TONFILMPROJEKTOR**

 **PROYECTOR SONORO**

 **GELUID PROJEKTOR**



-
- ▶ 1 Interruttore generale
 - 2 Regolazione volume
 - 3 Altoparlante
 - 4 Obiettivo
 - 5 Levetta per messa a fuoco
 - 6 Filmcassetta
 - 7 Leva blocca cassetta
 - 8 Comando inclinazione apparecchio
 - 9 Starter
 - 10 Maniglia anatomica
-

Caratteristiche principali

- Amplificatore elettronico a stato solido
- Potenza di uscita 0,5 W
- Altoparlante 3" 8 ohm
- Autoregolazione elettronica della velocità del motore

- 1 Interrupteur général
 - 2 Réglage volume
 - 3 Haut-parleur
 - 4 Objectif
 - 5 Manette de centrage de l'image
 - 6 Filmcassette
 - 7 Levier de blocage de la cassette
 - 8 Commande inclination de l'appareil
 - 9 Starter
 - 10 Manette anatomique
-

Caracteristiques principales

- Amplificateur électronique « solid state »
- Puissance de sortie 0,5 W
- Haut-parleur 3" 8 ohm
- Autoréglage électronique de la vitesse du moteur

- 1 Main switch
 - 2 Volume control
 - 3 Loud speaker
 - 4 Lens
 - 5 Focus control lever
 - 6 Film cassette
 - 7 Cassette lock lever
 - 8 Unit tilt control
 - 9 Starter
 - 10 Hand grip
-

Main features

- Solid state electronic amplifier
- Output 0,5 W
- 3" Loud speaker 8 ohm
- Electronically self-regulating motor speed

-
- ▷ 1 Hauptschalter
 - 2 Lautstaerkeregler
 - 3 Lautsprecher
 - 4 Objektiv
 - 5 Hebel fuer Bildeinstellung
 - 6 Filmkassette
 - 7 Hebel fuer Kassettenblockierung
 - 8 Betaetigungs-knopf fuer die Inklination des Apparats
 - 9 Starter
 - 10 Anatomischer Griff

Hauptmerkmale

- Elektronischer Verstaerker «solid state»
- Ausgangsleistung 0,5 V
- Lautsprecher 3'' 8 ohm
- Elektronische Autoregulierung der Motorgeschwindigkeit

-
- 1 Interruptor general
 - 2 Regulación del volumen
 - 3 Altoparlante
 - 4 Objetivo
 - 5 Manecilla para enfocar
 - 6 Filmcasette
 - 7 Palanca para fijar la cassette
 - 8 Comando inclinación del aparato
 - 9 Starter
 - 10 Manilla anatómica

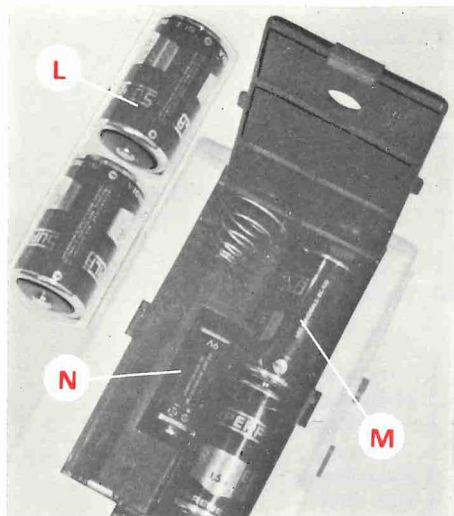
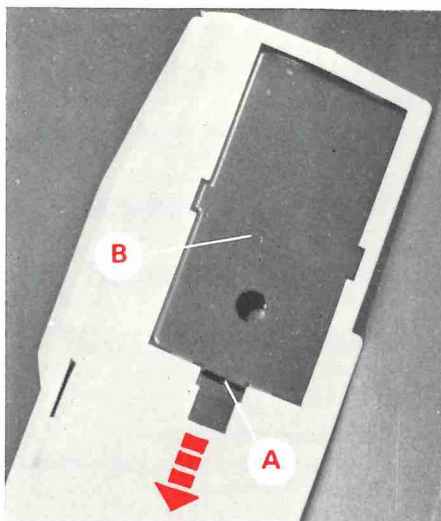
Características principales

- Amplificador electrónico «solid state»
- Potencia de salida 0,5 W
- Altoparlante 3'' 8 ohm
- Autoregulación electrónica de la velocidad del motor

-
- 1 Algemene schakelaar
 - 2 Volume regeler
 - 3 Luidspreker
 - 4 Objectief
 - 5 Scherpheidshendel
 - 6 Filmcassette
 - 7 Hendel om cassette te blokkeren
 - 8 Inklinatiehendel
 - 9 Starter
 - 10 Anatomisch handvat

Belangrijke eigenschappen

- Electronische versterker «Solid State»
 - Uitgangskracht 0,5 W
 - Luidspreker 3'' 8 ohm
 - Automatische elektroregeler
-



► Inserimento batterie

Spostare lo scorrevole A, aprire lo sportello B e collocare le batterie su due strati secondo lo schema qui di lato indicato e ripetuto sull'apparecchio stesso.

Occorrono: n. 6 batterie tipo IEC R 20 di 1,5 V ciascuna
n. 1 batteria tipo IEC 6 F22 di 9 V

Non è necessario sostituire le batterie tutte insieme; basterà sostituire prima quelle della lampadina sottoposte a un maggiore assorbimento.

L = Batterie lampadina
M = Batterie motore
N = Batteria amplificatore

□ Introduction des piles

Déplacer le coulissant A, ouvrir le guichet B et placer les piles sur deux rangées selon le schéma indiqué ci à côté et reporté sur l'appareil même.

L'appareil nécessite: 6 piles type IEC R 20 de 1,5 V chacune
1 pile type IEC 6 F22 de 9 V

Il n'est pas nécessaire de changer toutes les piles en même temps. Il suffit de changer en premier lieu celle de la lampe qui a une consommation supérieure.

L = Piles lampe
M = Piles moteur
N = Pile amplificateur

How to insert batteries

Slide runner A, open panel B and place batteries on two tiers as indicated in the side diagram and as shown on the projector.

You will need: 6 batteries IEC R 20 type 1,5 V each

1 battery IEC 6 F22 type 9 V

It is not necessary to replace all the batteries at once; first replace the light bulb batteries, which are subject to greater absorption.

L = Light bulb batteries

M = Motor batteries

N = Amplifier battery

Puesta en circuito de las pilas

Desplazar el deslizable A, abrir la puertecilla B y colocar las pilas en dos estratos según el esquema indicado aquí de lado y repetido sobre el mismo aparato.

Se necesitan: n. 6 pilas tipo IEC R 20 de 1,5 cada una

n. 1 pila tipo IEC 6 F22 de 9 V

No es necesario sustituir todas las pilas de una vez; bastara cambiar primero aquéllas de la lamparilla, sujetas a mayor absorción.

L = Pilas lamparilla

M = Pilas motor

N = Pila amplificador

Einsetzen der Batterien

Den Schieber A verstellen, den Deckel B öffnen, und die Batterien nach dem Schema, das hier auf der Seite abgebildet und auf dem Projektor wiederholt ist, in zwei Schichten einsetzen.

Es sind noetig: Nr. Batterien Typus IEC R 20 je von 1,5 V

Nr. 1 Batterie Typus 6 F22 von 9 V

Es ist nicht noetig alle Batterien miteinander auszuwechseln; es genuegt zuerst die Batterien des Laempchens auszuwechseln, da sie einem hoeren Gebrauch ausgesetzt sind.

L = Laempchen-Batterien

M = Motor-Batterien

N = Verstaerker-Batterien

Batterij plaatsing

A opschuiven, klep B openen en de batterijen in twee lagen, volgens schema aan de zijkant en op het apparaat aangegeven.

Nodig: n. 6 batterijen type IEC R 20 van 1,5 V elk

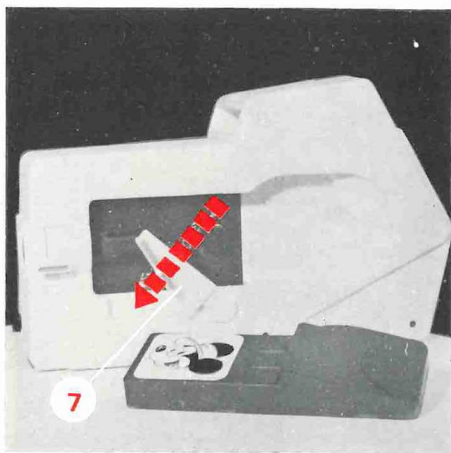
n. 1 Batterij type IEC 6 F22 van 9 V

Het is niet nodig om alle batterijen tegelijk te verplaatsen; het is genoeg om eerst die van het lampje die een hoger verbruik hebben te verplaatsen.

L = Lamp batterij

M = Moterbatterij

N = Versterker batterij



▶ Inserimento filmcassetta

Abbassare la leva 7, introdurre la cassetta nell'apposita sede e bloccarla con la stessa leva riportata in alto.

La cassetta può essere inserita anche con l'apparecchio funzionante.

La pellicola è a circuito continuo con pista magnetica sonora.

L'apparecchio utilizza soltanto filmcassette MUPI.

□ Introduction de la filmcassette

Abaisser le levier 7, introduire la cassette dans la place qui lui est réservée et bloquer celle-ci à l'aide du même levier repoussé vers le haut.

La cassette peut être introduite également durant le fonctionnement de l'appareil.

Le film est à circuit continu avec piste magnétique sonore.

L'appareil utilise uniquement les filmcassettes MUPI.

● How to insert the film cassette

Lower lever 7, slide the cassette into its special holder and lock it by raising lever 7.

Cassettes can also be inserted while the projector is working.

The film features a continuous circuit with a magnetic sound track.

Only MUPI film cassettes can be used with this projector.

▷ Einsetzen der Filmkassette

Hebel 7 niederdrücken, Filmkassette ins Kassetten-Abteil einsetzen, und mit dem gleichen Hebel, der wieder nach Oben gefuehrt wird, blockieren.

Die Kassette kann auch bei eingeschaltetem Geræat eingesetzt werden.

Der Film ist mit ununterbrochenem Umlauf und magnetischer Tonspur versehen. Der Apparat braucht nur MUPI Filmkassetten.

■ Colocacion filmcassette

Bajar la palanca 7, introducir la casette en su puesto y asegurarla con la misma palanca vuelta a colocar en alto.

Se puede introducir la casette con el aparato en funcionamiento.

La película es a circuito continuo con pista magnetica sonora.

El aparato utiliza solamente filcassette MUPI.

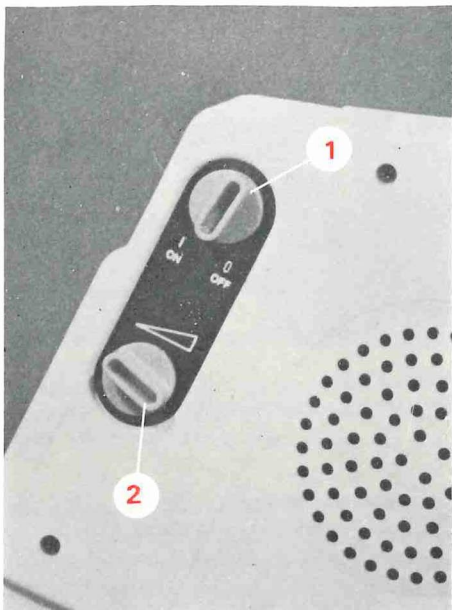
○ Filmcassette plaatsing

Hendel 7 omlaag doen, cassette op plaats zetten en de bovengenoemde hendel blokkeren.

De cassette kan ook geplaatst worden, terwijl het apparaat in werking is.

De film heeft een ononderbroken circuit met een gelvidsweergever magnetisch feld.

Het apparaat gebruikt allen MUPI filmcassetten.



▶ **Accensione lampada e motore**

Ruotare il bottone 1

Sonoro

Per mezzo del registro 2 regolarne il volume a un livello medio per una migliore riproduzione.

□ **Allumage de la lampe et du moteur**

Tourner le bouton 1

Sonore

A l'aide du curseur 2, régler le volume à un niveau moyen afin d'obtenir une meilleure reproduction.

● **Light and motor on/off**

Turn knob 1.

Sound

Use control knob 2 to adjust the volume on medium range to have the best volume reproduction.

▷ **Einschaltung der Lampe und des Motors**

Knopf 1 drehen

Tonwiedergabe

Mit dem Regler 2 die Lautstärke, fuer eine bessere Wiedergabe, auf eine mittlere Hoehe regulieren.

■ **Encendido lampara y motor**

Rotar el botón 1

Sonoro

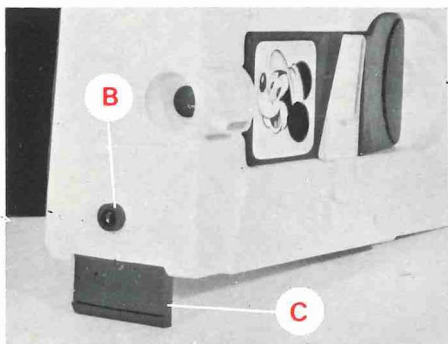
Met registerknop 2, de volume op een gemiddeld niveau zetten voor een betere reproductie.

○ **Moter en lamp aanstecker**

Knop 1 omdraaien

Sonoro

Mediante la valvula 2 regular el volumen a un nivel medio para una mejor reproducción.



- ▶ **Regolazione in altezza della proiezione**
Allentare il pomello 8 e bloccare il piedino mobile C alla misura voluta, con lo stesso pomello.

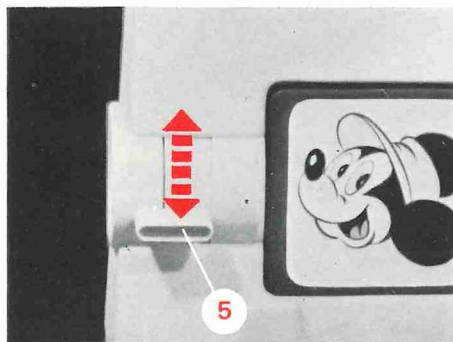
- **Reglage en hauteur de la projection**
Desserrer le pommeau 8 et bloquer le pied mobile C à la mesure voulue avec ce même pommeau.

- **Projector height adjustment**
Loosen knob 8. Lock movable foot C in place at the desired height with the same knob.

- ▷ **Regulierung der Hoehe der Projektion**
Knopf 8 loesen und den beweglichen Fuss C auf der gewuenschten Hoehe mit dern gleichen Knopf wieder blockieren.

- **Ajuste en altura de la proyeccion**
Aflojar la perilla 8 y fijar el piecillo móvil C, a la medida deseada con la misma perilla.

- **Regulatie op de hoogte van de projectie**
Knop 8 verzetten en verschuifbare knop C op gewenste volume met dezelfde knop blokkeren.



- Messa a fuoco**
Spostare verticalmente la levetta 5.

- Centrage de l'image**
Déplacer verticalement la manette 5

- Focus**
Move lever 5 up and down.

- Bildeinstellung**
Hebel 5 senkrecht fuehren

- Enfoque**
Desplazar verticalmente la manecilla 5

- Scherpheid regelen**
Hendel 5 vertikaal verschuiven

▶ **Sostituzione lampada**

(Tipo lenticolare di 2,5 V - 0,5 A)

Estrarre il coperchietto 11, premendone leggermente i fianchi, e introdurre la nuova lampada nel posto della precedente.

□ **Changement de la lampe**

(type lenticulaire de 2,5 V - 0,5 A)

Extraire le couvercle 11, en appuyant légèrement sur les côtés, et introduire la nouvelle lampe à la place de la précédente.

● **Bulb replacement**

(Lenticular type 2,5 V - 0,5 A)

Press the sides lightly, remove panel 11 and insert a new bulb in the place of the old one.

▷ **Ersetzung der Lampe**

(Typus linsenfoermig von 2,5 V - 0,5 A)

Deckel durch leichten Druck auf den Seiten entfernen, und die neue Lampe an der Stelle der alten einsetzen.

■ **Sostitucion de la lampara**

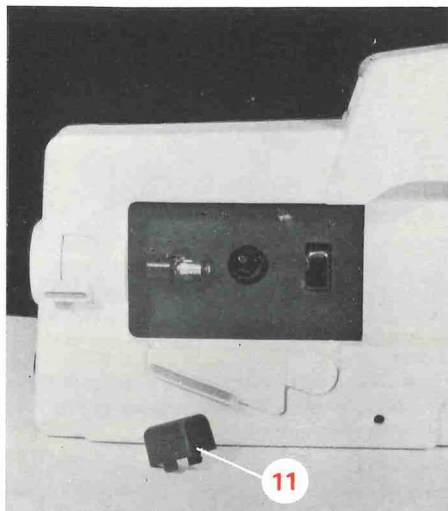
(Tipo lenticular de 2,5 V - 0,5 A)

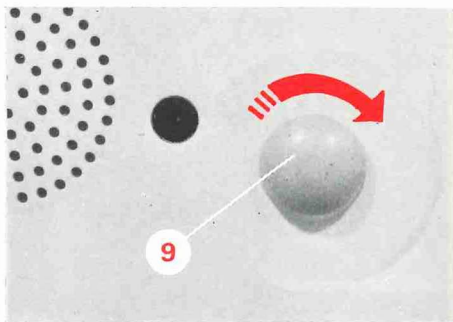
Extraer la plaqueta II, y presionando ligeramente los lados, introducir la nueva lámpara en el lugar de la precedente.

○ **Lamp verplaatsing**

(Lentikulare type van 2,5 V - 0,5 A)

Deksel 11 uittrekken, door langzaam op de zijkanten te drukken en de nieuwe lamp op de plaats van de vorige te plaatsen.





▶ **Starter**

Quando le batterie del motore sono quasi esaurite, può essere superato lo spunto di partenza con qualche giro dello starter 9.

□ **Starter**

Lorsque les piles du moteur sont presque épuisées, l'appareil peut être mis en fonctionnement en donnant quelques tours au starter 9.

● **Starter**

When the motor batteries are nearly run down, crank starter 9 several times to get the machine running.

▷ **Starter**

Wenn die Batterien des Motors fast verbraucht sind, kann der Anlaufmoment durch einige Drehungen des Starters 9 ueberwunden werden.

■ **Starter**

Cuando las pilas del motor están casi consumidas, el punto de partida puede ser superado con un par de giros del starter 9.

○ **Starter**

Wanneer de batterijen van de moter op zijn, kan man genoeg startkracht hebben door startknop 9 een paar keer om te draaien.

- ▶ L'apparechio è provvisto di 1 lampada di ricambio situata nell'interno della scatola portabatterie.
- ▶ Der Apparat ist mit einer Ersatzlampe versehen, die sich im Innern des Batterie-Abteils befindet.
- L'appareil est pourvu d'une lampe de rechange située à l'intérieur du boîtier des piles.
- El aparato está provisto de una lámpara de repuesto situada en el interior de la caja de las baterías.
- The projector comes with 1 spare light bulb, lodged in the battery compartment.
- Het apparaat heeft een reserve lampje, die u in de batterijdoos kunt vinden.

CONTROLLO **MUPE**

26 ART. ART.

1988

DA CITARE IN CASO DI RECLAMO